

سینو هه

نویسنده: میکا والتاری

مترجم: فرشته کریمی



انتشارات اردیبهشت

سرشناسه: والتاری، میکا، ۱۹۷۹-۱۹۰۸ م. Waltari, Mika
 عنوان و نام پدیدآور: سینه‌نوایسده میکا والتاری؛ مترجم فرشته کریمی.
 مشخصات نشر: تهران: اردیبهشت، ۱۳۹۲.
 مشخصات ظاهری: ۶۷۲ ص: مصور (رنگی)، جنول (رنگی)، نموٹر (رنگی).
 شابک: ۵-۱۵۷-۱۷۱-۹۶۴-۹۷۸ جلد اول
 شابک دوره: ۹-۱۹۱-۱۷۱-۹۶۴-۹۷۸
 وضعیت فهرست‌نویسی: قیفا
 یادداشت‌عنوان اصلی: Sinuhe the Egyptian : a novel, 1973.
 یادداشت: کتاب حاضر در سال‌های مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت ترجمه و منتشر شده است. یادداشت: واژه‌نامه.
 موضوع: داستان‌های فنلاندی -- قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: کریمی، فرشته، ۱۳۶۰ مترجم
 رده‌بندی کنگره: PH ۲۵۵/۲۵۲ س ۹۱۳۹۲ الف
 رده‌بندی دیویی: ۵۴۱۳۳/۸۹۴
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۳۴۹۷۶۰



انتشارات اردیبهشت

آدرس: تهران، خ انقلاب، خ ۱۲ فروردین، پلاک ۳۱۶، طبقه همکف

تلفن: ۸۸۶-۶۶۳۸۰۸۸۷-۶۶۳۸۰۸۸۷-۶۶۳۹۷۶۱۳-۶۶۳۹۷۶۱۳ تلفکس: ۶۶۴۹۲۸۷۶

کدپستی: ۱۳۱۳۶-۶۵۱۱۱

pub. ordibehesht@yahoo.com
 www.ordibeheshtpub.ir

عنوان کتاب: سینه‌نوه (جلد اول)

نویسنده: میکا والتاری

مترجم: فرشته کریمی

مدیر امور فنی: امیر هوشنگ اسکندری

لیتوگرافی: ترنج رایانه

چاپ: گهراندیشه

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت و سال چاپ: اول ۱۳۹۲

شابک: ۵-۱۵۷-۱۷۱-۹۶۴-۹۷۸

شابک دوره: ۹-۱۹۱-۱۷۱-۹۶۴-۹۷۸

قیمت دوره: ۳۸۰۰۰۰ ریال

حق چاپ و نشر دائم این اثر محفوظ و متعلق به انتشارات اردیبهشت است.
 هرگونه کپی‌برداری و تقلید از این اثر ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

فهرست

((جلد نخست))

۹.....	دیباچه.....
۲۳.....	فصل نخست: زورقی از نی.....
۵۵.....	فصل دوم: فانه‌ی زندگی.....
۸۳.....	فصل سوم: تب تبس.....
۱۱۹.....	فصل چهارم: نفرنفرنفر.....
۱۴۹.....	فصل پنجم: فبیری.....
۱۷۹.....	فصل ششم: روز پادشاه دروغی.....
۲۲۳.....	فصل هفتم: مینئا.....
۲۵۱.....	فصل هشتم: فانه تاریکی.....
۲۸۹.....	فصل نهم: دم تمساح.....

به نام هستی آفرین

ای بی خبر بکوش که صاحب خبر شوی...

اثری که به ترجمه این حقیر درآمده است، «سینوهه، طبیب مخصوص فرعون» به لحاظ غنای تاریخی و جغرافیایی و نیز جنبه‌های روانشناختی و زیبایی کلام در سراسر جهان مورد توجه قرار گرفته چندانکه به بسیاری از زبان‌های زنده دنیا ترجمه شده است. داستان سینوهه مربوط به چند تن از فراغت دودمان هجدهم مصر باستان، بالاخص آمن‌هوتب چهارم می‌باشد و سیر حوادث و جنگ‌های آن زمان نیک به تصویر کشیده شده است. آنچه ذهن خواننده را در روند خواندن کتاب به خود معطوف می‌دارد واقعیت یا عدم واقعیت داستان است و اینکه آیا براستی سینوهه، شخصیت اصلی داستان، نویسنده این اثر می‌باشد یا میکا والتاری، نویسنده فنلاندی؟! که در این مهم اختلاف نظراتی وجود دارد.

آنگونه که از بخش نخست و نیز پایانی اثر پرمی‌آید می‌توان چنین استنباط نمود که خالق این اثر براستی سینوهه طبیب می‌باشد که در خلال داستان نیز اشاراتی به این مهم نموده است. اگر آنگونه که برخی از صاحب‌نظران بدان معتقدند، نویسنده اثر میکا والتاری بوده است چرا شخصیت اصلی داستان، سینوهه، با ارائه دلایل خویش جهت نگارش کتاب در آغاز و پایان اثر و چگونگی نگاهداری و محافظت از کتب خویش اطناب نموده است؟! و چرا با بازگویی برخی خاطرات که شاید به زعم خواننده اهمیت چندانی ندارند لکن برای نویسنده چندان لطیف و خوشایند بوده‌اند که از تذکار آنها چشم‌پوشی ننموده است، ذهن خواننده را از سیر طبیعی داستان منحرف ساخته است؟! از این روی، به زعم مترجم این اثر فاخر و ارزشمند، سینوهه خود نویسنده زندگینامه خویش بوده است و میکا والتاری براساس دست‌نشته‌های برجای مانده، مبادرت به ترجمه آن نموده که کاری بس ارزشمند انجام داده است.

لکن خوانندگان فرهیخته سینوهه می‌توانند در پایان، خود به قضاوت بنشینند زیرا در این خصوص مدرک مستدلی ارائه ننموده‌ایم.

کوشیده‌ایم ابهاماتی که به هنگام خواندن داستان ذهن خواننده را مغشوش می‌نمایند، روشن سازیم از آن جمله: شهرها و موقعیت‌های جغرافیایی که در روند داستان از آنها نام برده شده است و نیز خدایان مصر باستان که تعداد آنها برآستی بی‌شمار است و ما به مواردی که در داستان بدانها اشاره شده است، بسنده نموده‌ایم. همچنین کوشیده‌ایم تا آنجا که در حوصله کتاب می‌گنجید، تصاویری از شخصیت‌های داستان که جملگی واقعی بوده‌اند و تندیس‌ها و تصویر نگاره‌های بسیاری از آنها در موزه‌های جهان از جمله مصر و فرانسه نگاهداری می‌شوند، ارائه نماییم.

ره‌آوردی که داستان غنی و زیبای سینه‌هه برای خواننده خویش به همراه دارد، ایجاد انگیزه و علاقه در جهت آشنایی هرچه بیشتر با تاریخ مصر باستان است. تا چه قبول افتد.

مترجم

www.ketab.ir